

46

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

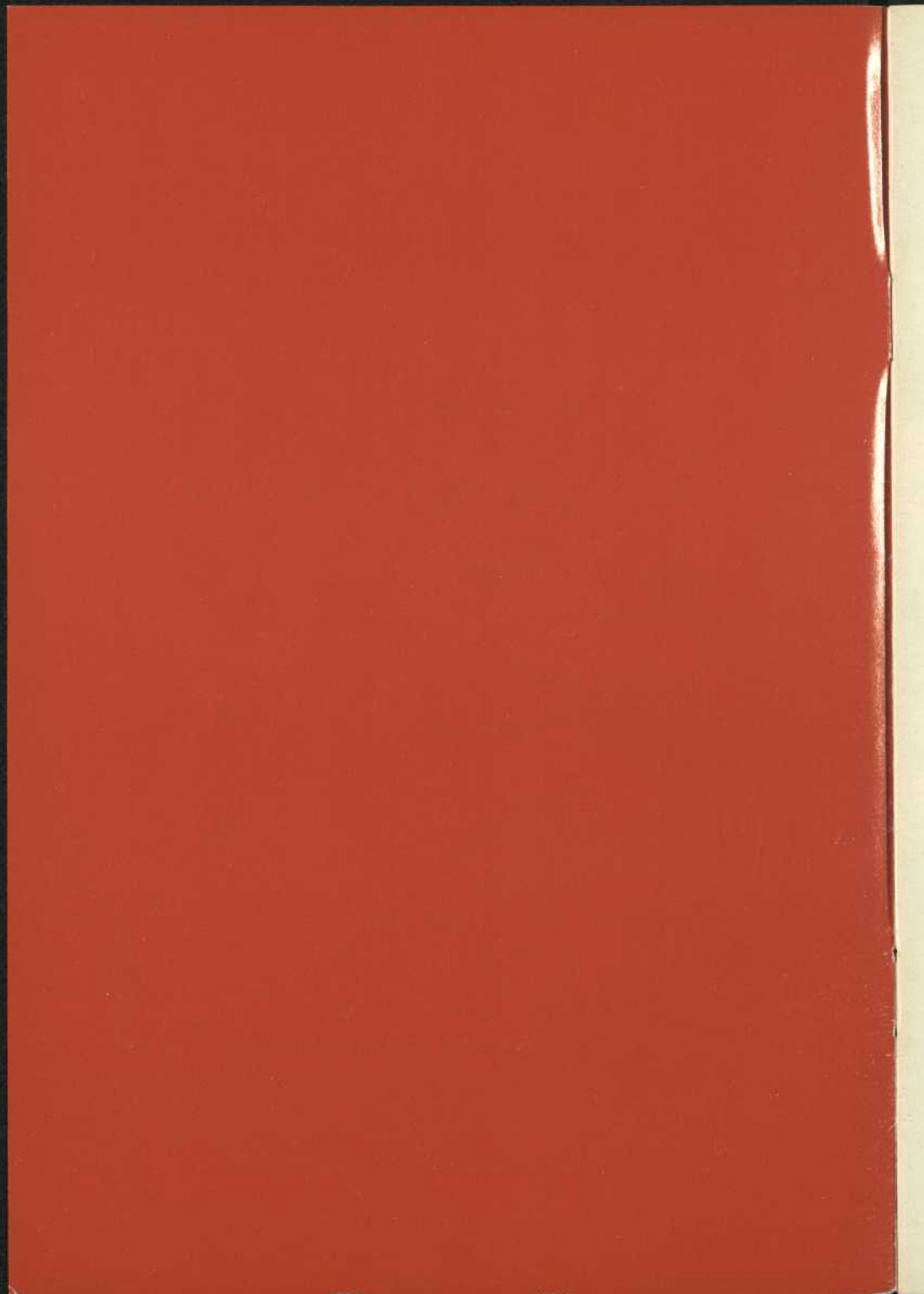
Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

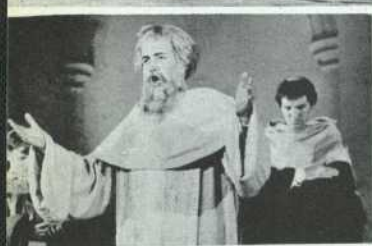
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.
"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
Les États-Unis à l'Expo*

*The World Festival
The U.S.A. at Expo*

présentent / *present*

ERICK HAWKINS DANCE COMPANY

avec / *with*

LUCIA DLUGOSZEWSKI

compositeur / *composer*

DENA MADOLE

KELLY HOLT

JAMES TYLER

BEVERLY HIRSCHFELD

ERICK HAWKINS

Chorégraphie / *Choreography* :

Erick HAWKINS

Musique / *Music* :

Lucia DLUGOSZEWSKI

Effets scéniques et images / *Design* :

Ralph DORAZIO

Théâtre Port-Royal

Place des Arts, Montréal

15-17.VI.1967

PROGRAMME

June 15 et / and 17 juin

CANTILEVER

Court entracte — veuillez rester assis
Short intermission — please remain seated

GEOGRAPHY OF NOON

Entracte / Intermission

JOHN BROWN

Entracte / Intermission

EARLY FLOATING

June 16 juin

CANTILEVER

Entracte / Intermission

8 CLEAR PLACES

Entracte / Intermission

EARLY FLOATING

Eclairage / Lighting :

Régisseur / Stage Manager :

Agent de / Management of : Erick Hawkins Dance Company

Chenault SPENCE

Scott MICANCIN

Murray FARR,

78 Fifth Avenue,
New York, N.Y. 10011

La chorégraphie de toutes les danses est réglée dans le silence. Lucia Dlugoszewski compose ensuite la musique en conjonction précise avec les danses; chaque oeuvre musicale est complètement indépendante, et a été interprétée lors de concerts de musique.

La danse et la musique sont deux formes qui s'affirment continuellement côte à côte.

The choreography of all the dances was composed first, in silence. The musical scores by Lucia Dlugoszewski were then composed in minute collaboration with the dances, each one being a completely independent musical work which has been performed in concerts of music.

The dance and music are two theatres which perform continuously side by side, and are aware of each other instant by instant.

E.H.



Lucia Dlugoszewski et ses instruments / and her instruments

NOTES

de / by

ERICK HAWKINS

CANTILEVER

Créé au Théâtre des Nations, à Paris, le 30 juin 1963.

Dédié à Frederick J. Kiesler.

First performed at the Theatre des Nations Festival in Paris, June 30, 1963. Dedicated to Frederick J. Kiesler.

Cantilever est un hommage à la nouvelle architecture, que l'on peut trouver à New York ou à San Francisco, au Texas ou à Montréal. Cette danse est une célébration et de la nouvelle vision qu'exprime cette architecture et de la danse moderne.

La partition musicale de Cantilever, qui représente une utilisation entièrement nouvelle du piano, est interprétée par le compositeur.

Cantilever celebrates the exciting new vision of subtlety, strength, tenderness, and sheerness in today's new architecture and today's new dance. It is homage to the new art of architecture in New York, or San Francisco, or North Dakota, Texas or Montreal. The score for Cantilever is a new use of keyboard piano. Each dance gesture creates a short length of time that becomes a brief, separate and individual piece of music resting on a consonant of "radian" ground that unifies the whole work. The musical score is performed by the composer.

Danseurs / Dancers :

KELLY HOLT, DENA MADOLE, BEVERLEY HIRSCHFELD, JAMES TYLER

GEOGRAPHY OF NOON

Commandé par la Ingram Merrill Foundation et créé à l'American Dance Festival, New London, Connecticut, le 13 août 1964.

Commissioned by the Ingram Merrill Foundation and first performed at the American Dance Festival, New London, Connecticut, August 13, 1964.

Les danseurs reçoivent le nom de divers papillons, qui servent de métaphore centrale au poème.

La musique est pour orchestre de nouveaux instruments de percussion inventés par Lucia Dlugoszewski, et réalisés comme des sculptures par Ralph Dorazio.

The names given the dancers in Geography of Noon are, purely for the sake of poetry, the names of different butterflies. The dance is a metaphor of butterflies and is an image which becomes a poetic scaffold from which to gather sensuous courage to discover new, beautiful human movement. The music is for an orchestra of new percussion instruments invented by Lucia Dlugoszewski and executed as pieces of sculpture by Ralph Dorazio.

Eastern Tailed Blue

Cloudless Sulphur

Spring Azure

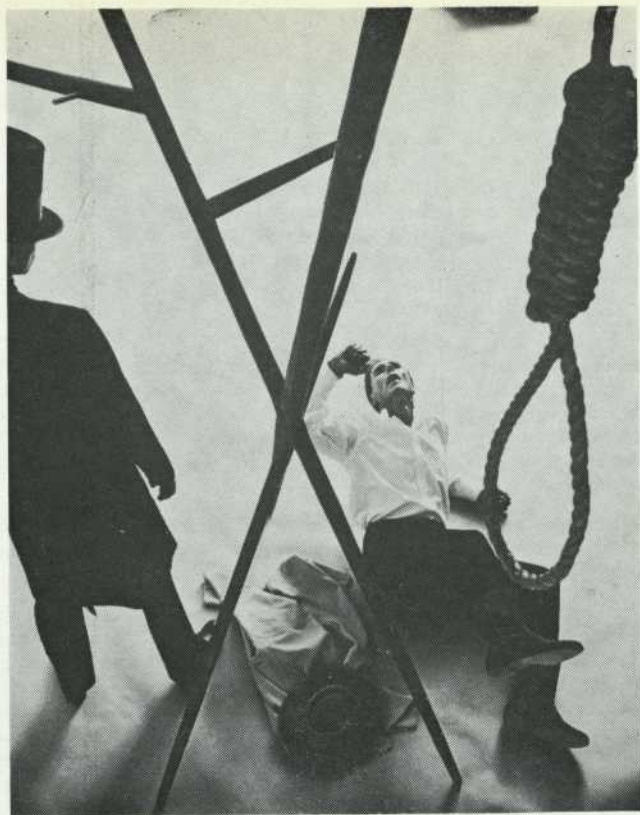
Variegated Fritillary

DENA MADOLE

JAMES TYLER

BEVERLEY HIRSCHFELD

ERICK HAWKINS



JOHN BROWN : mystère / a passion play

Scénario et chorégraphie / Scenario and choreography :
ERICK HAWKINS

Poème / Poetry : ROBERT RICHMAN

Musique / Music : CHARLES MILLS

Décor / Set : ISAMU NOGUCHI

Personnages / Characters

Captain John Brown
Interlocuteur / Interlocutor

ERICK HAWKINS
KELLY HOLT

John Brown est sans doute le personnage de l'histoire américaine qui a provoqué le plus de discussions. Il incita les esclaves à la révolte et fut pendu; sa mort déclencha une guerre qui allait enfin résoudre le dilemme de l'esclavage aux États-Unis, mais au prix de la vie d'un million d'hommes.

The most controversial man in the history of the United States is John Brown who took it upon himself to act as the fulcrum of the conscience of the American people. The dilemma of slavery in America was cracked open by his raid on Harper's Ferry, Virginia, and was resolved only by a war in which almost 500,000 men on each side died.

8 CLEAR PLACES

- i north star
- ii pine tree
- iii rain rain
- iv cloud
- v sheen on water
- vi inner feet of the summer fly
- vii they snowing
- viii squash

Chacun des titres de 8 Clear Places (8 places nettes) prend forme et circonscrit une place nette dans le théâtre, puis la danse devient une prise de conscience érigée en cérémonie. Cette cérémonie sert de guide au chorégraphe dans l'exploitation des ressources de la simplicité, de la liberté de mouvement, de la clarté violente et, en fin de compte, de l'élégance et de l'humour.

La musique est une autre cérémonie de prise de conscience. Le son conduit à la recherche de durées asymétriques et crée une véritable musique atonale basée sur la gaieté du timbre.

L'orchestre, qui se compose de nouveaux instruments de percussion inventés par le compositeur et réalisés par le décorateur, constitue une nouvelle étape dans l'évolution de la musique pour ces instruments. Le compositeur, sur scène, interprète la musique sur des harpes (à échelons), des hochets à sons aigus ou sourds, des hochets libres, des clochettes, des tambours, des gongs, tout cela construit en bois, en métal, en verre, en peau et en papier. Les images et effets scéniques du 8 Clear Places tour à tour révèlent et dissimulent le corps pour intensifier la pureté du mouvement et, lorsqu'un masque couvre le visage, c'est la nouvelle absence de visage qui est poésie.

Each dance in 8 Clear Places has a title. After the title gathers and pinpoints the clear theatre place, each dance becomes a ceremony of awareness which guides the choreographic exploration into possibilities of simplicity, effortlessness, violent clarity, ultimately elegance and humour.

Unlike human affairs, a point in nature is always a clear place, so clear that our senses become abnormally stimulated to be clear also. 8 Clear Places is an inquiry into new directions in seeing and hearing at the same time.

The music is another ceremony of attention. The sound investigates asymmetrical durations and proposes true non-tonal music through the gaiety of timbre. The orchestra of new percussion instruments invented by the composer and executed by the designer is a new development in percussion music. Ladder harps, tangent rattles, closed rattles, unsheltered rattles, windbells, drums and gongs, in wood, metal, glass, skin, and paper, are played by the composer on the stage. The designs of 8 Clear Places reveal or conceal the body to intensify the purity of the movement, and if a mask hides the face it is the new absence of face that is the poetry.

Danseurs / Dancers : ERICK HAWKINS, DENA MADOLE



"They snowing" de / from "8 Clear Places"

EARLY FLOATING

Surprise, passage et enjouement sont les mots-clef de cette danse. La danse joue avec le temps pour en rendre conscient le spectateur, joue avec le mouvement pour créer tendresse et émerveillement.

La musique est pour "piano timbre", un instrument dont Lucia Dlugoszewski est l'inventrice. De plus, le compositeur utilise de nouvelles techniques pour les instruments à cordes, et se sert en particulier d'archets faits de bois, feutre, métal, verre, fil de fer et matière plastique.

Early Floating is a dance of passage, of surprise, of loving playfulness: playing with time to make the watchers aware of it, and playing with movement to create tenderness and wonder. When William Saroyan says, "The surprise of art is not shock, but wonder", he describes the essence of Early Floating.

The music is for "timbre piano" of which Lucia Dlugoszewski is the inventor. It involves new bowing and muting techniques on the strings, using bows of wood, felt, metal, glass, wire and plastic. The score is structured for four different, complex stationary sonorities or "curtains of timbre", each one involving a different consonant or "white" interval. The score is performed by the composer.

Danseurs / Dancers :

DENA MADOLE, JAMES TYLER, KELLY HOLT, ERICK HAWKINS

ERICK HAWKINS

Erick Hawkins est né de parents pionniers à Trinidad, au Colorado. On a dit de lui que c'est l'un des danseurs et chorégraphes les plus ancrés dans la tradition américaine.

L'Erick Hawkins Dance Company fut inaugurée en 1957 avec la création de *HERE AND NOW WITH WATCHERS*, une oeuvre qui est désormais classique dans le répertoire contemporain. En 1963, cette oeuvre marqua l'ouverture du Festival du Théâtre des Nations à Paris, où la troupe représentait les États-Unis.

La collaboration du chorégraphe Erick Hawkins, du compositeur Lucia Dlugoszewski et du sculpteur-décorateur Ralph Dorazio — équipe unique dans les annales de la danse américaine — débuta officiellement avec cette oeuvre.

Erick Hawkins was born of pioneer stock in Trinidad, Colorado, and has been called one of the most deeply rooted dancers and choreographers in the American tradition.

*The Erick Hawkins Dance Company was inaugurated in 1957 with the first performance in New York of *HERE AND NOW WITH WATCHERS*, a work which has become a classic of contemporary American dance. Later in 1963, this work opened the performances at the Theatre des Nations Festival in Paris, where the company represented the United States.*

The collaboration of choreographer Erick Hawkins, composer Lucia Dlugoszewski, and sculptor-designer Ralph Dorazio, came to full blossom with that work, and has continued up to this time, unique in the annals of American dance.

LUCIA DLUGOSZEWSKI

Lucia Dlugoszewski commença ses études musicales à Détroit, où elle est née. Elle les poursuivit à New York avec Grete Sultan, Felix Salzer et Edgar Varese.

Elle est non seulement reconnue comme chef de file de la musique d'avant-garde contemporaine, mais elle a également ouvert la voie à des possibilités nouvelles dans le domaine de la collaboration entre la danse et la musique. Elle a inventé un nouvel orchestre de percussion et le "piano timbre", que l'on peut entendre tous deux lors des représentations de L'Erick Hawkins Dance Company.

Lucia Dlugoszewski began her musical training in Detroit, where she was born. She came to New York to continue her musical studies with Grete Sultan, Felix Salzer, and Edgar Varese.

Not only is she recognized as a leader in the avant-garde of contemporary music, but she has opened up completely new developments in musical collaboration with the dance. Her collaboration with Erick Hawkins has led her to invent a new percussion orchestra and the "timbre piano" which are heard in these performances.

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager*, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager*, Autostade
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator*, Théâtre Maisonneuve
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glady SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator*, Salle Wilfrid-Pelletier
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raynald BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Carol BRAININ
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Marilyn CASSELMAN
Walter CAVALIERI
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETE
Lily CHIRSNER
Normand CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Ian de VOY
Anna-Maria DIRLICK
Gilles DUCHESNAY
John ELLIS
Jean-Louis FAURE
Lyse FONTAINE

José FOREST
Kenneth FRANKEL
Denys FRAPPIER
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
Loretta HICKMAN
David HIGNELL
Gerry HILL
Anne-Marie HOLOWATY
Hannah HOROWITZ
Elisabeth HORTON
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Alayn LAMARCHE
Theresa LAMER
Louise LAPLANTE
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Marilyn MacLEAN
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Pierre de NEROME
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Jacqueline PARADIS
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
André RACICOT
Thomas RADFORD
Gisèle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Rosario SAURIOL
Josephine SHERIDAN
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



